

Chapter11: On the day

number	subtitle	hiragana text	standard version	English
1	落ちちゃったのか	おちちゃったのか	落ちてしまったのか	You failed (the entrance test)?
2	お前が受かるまで	おまえがうかるまで		until you pass (the entrance test)
3	いくらでも付き合うぞ	いくらでもつきあうぞ		I'll stick with you as much as you want
4	しっかりしろ			Be strong
5	くそ			Damn
6	行くぞ	いくぞ		Here we go
7	ご一同様	ごいちどうさま		all (the Kawajiri family)
8	これに着替えといてください	これにきがえといてください	これに着替えておいてください	Please change into this
9	他に趣味はないわけ	ほかにしゅみはないわけ		Doesn't he have any other hobbies?
10	俺の分まで、な	おれのぶんまで、な		for me, too
11	タベまたケンカしちやってな	ゆうべまたケンカしちやってな	タベまたけんかしてしまってな	We had a fight again last night
12	何とか抜け出してきたんだよ	なんとかぬけだしてきたんだよ		I somehow escaped and came here
13	おとなしめの方	おとなしめのかた		a shy person
14	気持ちを込めて	きもちをこめて		Put your heart into it
15	せえの			Ready, go!
16	始まんの	はじまんの	始まるの	It's starting
17	やめときなよ		やめておきなよ	You'd better not to do it
18	心配すんな	しんぱいすんな	心配するな	Don't worry
19	晴れ舞台	はれぶたい		big moment on stage
20	自信のほどは	じしんのほどは		How confident are you feeling?
21	こらあ		こら	Hey!
22	あと			Also
23	そんなんですけれども			I'm like that, but...
24	もっと自信持たなきゃ	もっとじしんもたなきゃ	もっと自信持たなければ	Have to have more confidence in yourself!
25	期待してるんですから	きたいしてるんですから	期待しているんですから	Everyone's counting on you!
26	それでは、まいりましょう			And now, let's get on with it
27	のるかそるか			Make it or break it